




*Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный научный центр кормопроизводства и агроэкологии
имени В.Р. Вильямса»
(ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»)»*

УТВЕРЖДАЮ
директор ФГБНУ ФНЦ
«ВИК им. В.Р. Вильямса»
академик РАН, доктор с.-х. наук



(подпись)

В. М. Косолапов

27 сентября 2018 г.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

Иностранный язык
(наименование дисциплины)

35.06.01 Сельское хозяйство
(код и наименование)

Общее земледелие, растениеводство
(профиль программы)

Лобня, 2018

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины/модуля | Код контролируемой компетенции (или ее части) | Наименование оценочного средства |
|--------------|---|--|--|
| 1 | Раздел 1. Вводнокоррективный модуль | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | |
| 2 | Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке. | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | Практическая работа 1. Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. |
| 3 | Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | Практическая работа 2 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. |
| 4 | Раздел 2. Основной модуль. | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | |
| 5 | Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта. | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | Практическая работа 3 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. |
| 6 | Тема 4. Практический курс письменного перевода | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | Практическая работа 4 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. |
| 7 | Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода. | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | Практическая работа 5 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. Реферат |
|--|--|--|---|

| № п/п | Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины | Индекс контролируемой компетенции (или её части) | Оценочные средства | Способ контроля |
|-------|---|--|---|--|
| | | | Наименование | |
| 1. | <p>Раздел 1. Лексико-грамматический курс. Повторение, систематизация и углубление знаний грамматического материала.</p> <p>Тема 1.1. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности.</p> <p>1.1.1. Грамматика. Тренинг (выполнение упражнений по изучаемым разделам грамматики).</p> <p>1.1.2. Чтение и перевод научных текстов. Чтение с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).</p> | УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5 | <p>Лексико-грамматические упражнения</p> <p>Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.</p> | <p>Устно и частично проверка письменных заданий</p> <p>Устно</p> |

| | | | | |
|----|---|----------------------|---|---------------------------------|
| | Тема 1.2. Лексические нормы речевой коммуникации | | Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. | Устно |
| | Тема 1.3. Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного глоссария | | Терминологический глоссарий по аспекту научной (профессиональной) деятельности | Проверка письменного задания |
| 2. | Раздел 2. Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке. Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности. 2.1.1. Просмотровое и поисковое чтение 2.1.2. Ознакомительное чтение Изучающее чтение | УК – 3 УК – 4 | Беседа по вопросам, связанным с тематикой текста Обобщенный пересказ текста. Контроль изучающего чтения и перевода. Реферирование или аннотирование научного текста. | Устно Устно Устно |
| | Тема 2.2. Чтение оригинальной литературы по специальности. 2.2.1. Чтение с языковым анализом. 2.2.2. Чтение и обсуждение | | Контроль устного перевода с соблюдением лексико-грамматических норм. Контроль лексического минимума. | Устно |

| | | | | |
|----|---|-----------------------------|--|---|
| | содержания научных статей. | | Беседа по содержанию научного текста | Устно Устно |
| 3. | <p>Раздел 3. Развитие навыков аудирования и устной речи. Тема 3.1. Аудирование и устная речь по теме «Научный этикет».</p> <p>3.1.1. Прослушивание и понимание на слух текста по научной тематике. Лексический минимум по теме «Научный этикет».</p> <p>3.1.2. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.</p> | <p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p> | <p>Ответы на вопросы к тексту.</p> <p>Контроль лексического минимума.</p> <p>Дискуссия - обмен мнениями по теме «Морально-этические нормы ученого в современном обществе». «Использование источников, передача научной информации. Плагиат».</p> | <p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p> |
| | <p>Тема 3.2. Монологическая и диалогическая речь по теме «Наука».</p> <p>3.2.1. Чтение и перевод текстов по теме «Наука». Лексический минимум по теме «Наука».</p> <p>3.2.2. Диалогическая речь в ситуации научного общения на тему «Обмен научной информацией». Международные конференции, международные гранты, программы обмена в области научных исследований».</p> <p>3.2.3. Рассказ о своей научной работе.</p> | | <p>Контроль и анализ устной речи (монологические высказывания и диалогическая речь). Ролевая игра «Научная конференция». Презентация «Международные гранты, программы обмена в области научных исследований». Дискуссия-обсуждение в группе на тему «Обмен научной информацией. Международные конференции».</p> <p>Монологическое высказывание/презентация на тему «Моя научная работа».</p> | <p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p> |
| 4. | <p>Раздел 4. Письменная речь. Письмо. Реферирование и аннотирование текстов</p> | <p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p> | | |

| | | | | |
|----|---|-----------------------------|--|--|
| | <p>по специальности. Тема 4.1. Письмо. Составление плана или конспекта по прочитанному тексту. Письменный доклад по теме специальности аспиранта. Тема 4.2. Реферирование и аннотирование научного текста.</p> | | <p>Творческая письменная работа (доклад или сообщение по теме научной работы).</p> <p>Статья на научную конференцию.</p> <p>Реферат, резюме / аннотация текста по специальности</p> | <p>Устно / проверка письменных заданий</p> <p>Устно / проверка письменных заданий</p> <p>Устно / проверка письменных заданий</p> |
| 5. | <p>Раздел 5. Устный и письменный перевод научного текста по специальности Тема 5.1. Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык. Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте. 5.1.1. Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья переводчика»).5.1.2. Письменный перевод научного текста. Языковая и контекстуальная догадка. 5.1.3. Устный перевод научного текста.</p> | <p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p> | <p>Контроль и анализ письменного перевода оригинальной литературы по профилю научной деятельности.</p> <p>Контроль и анализ письменного перевода оригинальной литературы по профилю научной деятельности.</p> <p>Контроль и анализ устного перевода научного текста.</p> | <p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p> |

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Практические работы (наименование оценочного средства)

по дисциплине **Иностранный язык** (наименование дисциплины)

Практические работы выполняются в часы, отведенные на контактную аудиторную работу. Содержательная часть практических работ, проводимых на занятиях по дисциплине «Иностранный язык»

Описание оценочного средства:

На каждом практическом занятии выполняется работа, результатом выполнения которой является выполнение предложенных заданий и ответы на контрольные вопросы. Последнее осуществляется с целью более полного понимания и закрепления темы.

Рекомендуемое время выполнения заданий:

45-90 мин.

Критерии оценки:

Выполненная практическая работа в конце занятия проверяется и подписывается преподавателем.

Методические рекомендации (при наличии):

Правила оформления практической работы

Результатом выполнения практической работы на занятии является запись выполненных заданий и ответов на контрольные вопросы в тетрадь. Это осуществляется с целью более полного понимания и закрепления в памяти особенностей структурной организации объектов биосферы, ее законов и т.д.

Для практических занятий необходимо иметь отдельную тетрадь, которая должна вестись аккуратно и предъявляться преподавателю на каждом занятии после завершения выполнения практической работы.

При оформлении работы следует придерживаться ряда правил:

1. Оформление каждой практической работы начинается с записи вверху листа названия темы занятия и даты проведения занятия.
2. Обязательно формулируется цель занятия.
3. Выполненная практическая работа в конце занятия проверяется и подписывается преподавателем. Если работа не содержит ответы на контрольные вопросы к защите или неверно отражает полученные результаты, то она переделывается.

Практическое занятие №1:

Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке.

Чтение и перевод научных текстов.

Чтение с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

Практическое занятие № 2:

Тема 2. Техника анализа структуры предложения.

Специальная терминология

Лексические нормы речевой коммуникации

Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика.

Составление двуязычного глоссария

Практическое занятие № 3

Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта.

Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке.

Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности.

Просмотровое и поисковое чтение

Ознакомительное чтение

Изучающее чтение

Чтение оригинальной литературы по специальности.

Чтение с языковым анализом.

Чтение и обсуждение содержания научных статей.

Развитие навыков аудирования и устной речи.

Аудирование и устная речь по теме «Научный этикет».

Прослушивание и понимание на слух текста по научной тематике.

Лексический минимум по теме «Научный этикет».

Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.

Монологическая и диалогическая речь по теме «Наука».

Чтение и перевод текстов по теме «Наука». Лексический минимум по теме «Наука».

Диалогическая речь в ситуации научного общения на тему «Обмен научной информацией. Международные конференции, международные гранты, программы обмена в области научных исследований».

Рассказ о своей научной работе.

Практическое занятие № 4

Тема 4. Практический курс письменного перевода.

Письменная речь.

Письмо.

Реферирование и аннотирование текстов по специальности.

Письмо. Составление плана или конспекта по прочитанному тексту.

Реферирование и аннотирование научного текста.

Устный и письменный перевод научного текста по специальности

Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык.

Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте.

Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья переводчика»).

Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода.

Письменный перевод научного текста. Языковая и контекстуальная догадка.

Устный перевод научного текста.

Письменный доклад по теме специальности аспиранта.

Описание оценочного средства:

Устный опрос проводится на каждом практическом занятии и затрагивает как тематику прошедшего занятия, так и предыдущий материал. Применяется оценивание ответов преподавателем.

Опрос предназначен для оценки работы обучающегося в течение всего срока изучения дисциплины и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных обучающимся знаний и умений приводить примеры практического использования знаний, приобретения навыков самостоятельной работы, развития творческого мышления.

Оценка сформированности компетенций для тех обучающихся, которые пропускали занятия и не участвовали в проверке компетенций во время изучения дисциплины, проводится после индивидуального собеседования с преподавателем по пропущенным или не усвоенным обучающимся темам с последующей оценкой самостоятельно усвоенных знаний посредством тестового контроля конкретного блока тем и выполнения практических заданий.

Рекомендуемое время выполнения заданий:

90-180 мин. в зависимости от сложности заданий.

Критерии оценки:

Оценка «отлично» выставляется аспиранту глубоко владеющему теоретическими знаниями по предмету, умеющему использовать полученные знания при решении практических задач, способному самостоятельно мыслить, осуществлять научный поиск с использованием современных источников коммуникации и коммуникационных технологий, использующему самостоятельно добытые знания и владеющему навыками творчески решать проблемы и повышать свой интеллектуальный потенциал.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, твёрдо знающему программный материал на достаточном уровне, грамотно и по существу излагающему его, правильно применяющему теоретические положения при решении практических вопросов и задач, не допускающему существенных неточностей в ответе на вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, который знает только основной материал, но не усвоил его деталей, допускает в ответе неточности, недостаточно правильно формулирует основные законы и правила, затрудняется в выполнении практических задач.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с затруднениями выполняет практические задания.

Перевод оценки в баллы БРС

| Оценка | Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга (по итогам выполнения каждой работы) |
|-----------------------|--|
| «неудовлетворительно» | 0-3 |
| «удовлетворительно» | 4-6 |

| Оценка | Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга (по итогам выполнения каждой работы) |
|-----------|---|
| «хорошо» | 7-9 |
| «отлично» | 10-12 |

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Реферат

(наименование оценочного средства)

по дисциплине Иностранный язык

(наименование дисциплины)

Темы рефератов:

Написание реферата является важным этапом подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

Реферат по иностранному языку для допуска к кандидатскому экзамену должен соответствовать следующим требованиям:

а) титульный лист, выполненный по образцу

б) текст на иностранном языке в объеме 50 тыс. печатных знаков (≈20-25 стр.) соответствующий отрасли науки соискателя, включая титульный лист первоисточника с указанием выходных данных: название, автор, издательство, год издания, номера страниц;

в) текст на русском языке (перевод);

г) терминологический словарь по всему прочитанному тексту в объеме 300-500 терминов и словосочетаний по профилю научно-исследовательской работы.

Выбор аутентичного иноязычного источника осуществляется аспирантом (соискателем) самостоятельно, в соответствии с профилем научной специализации и с учетом требований к изданию (актуальность, издательство (страна изучаемого языка), объем).

Выбранный источник обязательно должен быть одобрен научным руководителем, а также его выбор должен быть согласован с преподавателем кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации, курирующим данное направление подготовки аспирантов и соискателей.

При выполнении реферативного перевода необходимо выбрать логически заверченный отрывок в объеме не менее 50 000 тыс. знаков.

Критерии и показатели оценивания реферата:

| Критерии | Показатели | Баллы (max) | | | |
|--|--|---------------------|-------------------|--------|---------|
| | | неудовлетворительно | удовлетворительно | хорошо | отлично |
| 1. Соответствие аутентичного иноязычного источника профилю научной специализации и с учетом требований к изданию | - актуальность, - издательство (страна изучаемого языка), - объем | 0 | 0,5 | 1 | 2 |
| 2 Точность перевода на русском языке | - точность перевода - отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - литературный стиль. | 0 | 0,5 | 1 | 2 |

| | | | | | |
|--|--|---|-----|---|---|
| <p>3. Терминологический словарь по всему прочитанному тексту в объеме 300-500 терминов и словосочетаний по профилю научно-исследовательской работы</p> | <p>- объем словаря - соответствие профилю</p> | 0 | 1 | 2 | 4 |
| <p>4. Соблюдение требований к оформлению реферата</p> | <p>- правильное оформление; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.</p> | 0 | 0,5 | 1 | 2 |

Шкала оценивания:

8-10 баллов – оценка «отлично»

5-7 баллов – оценка «хорошо»

2-4 балла – оценка «удовлетворительно»

0-1 балл – оценка «неудовлетворительно».

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Порядок проведения к экзамену

(наименование оценочного средства)

по дисциплине Иностранный язык

(наименование дисциплины)

Структура квалификационного экзамена по иностранному языку

Квалификационный экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант самостоятельно подбирает научную литературу (статьи, обзоры, монографии) на иностранном языке по теме своего научного исследования и выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык (объем текста 15000 п. знаков без рисунков, схем, таблиц и т.р.), а также сдает преподавателю кафедры в устной форме перевод оригинальных статей по специальности с иностранного языка на русский язык в объеме 60000 п. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке (письменный перевод со словарем).
2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1200 – 1300 п. знаков. Время на подготовку 3 – 5 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: выдающиеся представители данной отрасли науки, область интересов научного руководителя, тема диссертации аспиранта, актуальность, цели, задачи, объект, предмет, новизна, практическая значимость исследовательской работы, участие в научных конференциях, публикации.

Критерии оценки

Экзамен оценивается, исходя из следующих критериев:

оценка **«отлично»** выставляется аспиранту, если знания отличаются глубиной и содержательностью, даны логично построенные, полные, исчерпывающие ответы на вопросы; обучающийся демонстрирует способность к анализу предложенной речевой ситуации, свободно оперирует лексикой и грамматикой; высказывает свой критический взгляд на предложенную проблему;

оценка **«хорошо»** выставляется аспиранту, если знания имеют достаточный содержательный уровень, раскрыто содержание речевой ситуации, однако речь недостаточно беглая, имеют место несущественные ошибки в построении высказываний;

оценка **«удовлетворительно»** ставится, если знания имеют фрагментарный характер, имеются определенные неточности и погрешности в построении высказывания, возникают затруднения при ответе на уточняющие вопросы; при ответе на вопросы аспирант не может правильно отреагировать на аутентичную речь; допущены фактические ошибки; аспирант продемонстрировал слабое умение формировать высказывание и высказывать свое мнение в предложенной речевой ситуации;

оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если не раскрыто содержание предложенной речевой ситуации, обнаружено незнание или непонимание сущности вопросов; допущены существенные фактические ошибки в ответе; аспирант обнаруживает неумение оперировать лексическим и грамматическим материалом; на большую часть

вопросов экзаменатора обучающийся затрудняется дать ответ или дает неверные ответы, показывающие, что обучающийся не владеет навыком восприятия аутентичной речи.

Перевод оценки за экзамен в баллы БРС

| <i>Оценка</i> | <i>Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга</i> |
|-----------------------|--|
| «неудовлетворительно» | 0-14 |
| «удовлетворительно» | 15-19 |
| «хорошо» | 20-25 |
| «отлично» | 26-30 |

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

**Балльно-рейтинговая система оценки качества освоения учебной дисциплины
Иностранный язык**

| Виды учебной работы (соотнесенные с разделами, частями, темами дисциплины или соответствующие дисциплине в целом) | Баллы |
|--|--------------|
| Практические занятия | 60 |
| Практическое занятие №1: | |
| Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке. | 12 |
| Практическое занятие № 2: | |
| Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология | 12 |
| Практическое занятие № 3 | |
| Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта. | 12 |
| Практическое занятие № 4 | |
| Тема 4. Практический курс письменного перевода. | 12 |
| Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода. | 12 |
| Реферат | 10 |
| Экзамен | 30 |
| Количество баллов (max) | 100 |

Шкала оценивания:

| Неудовлетворительно (баллов включительно) | Удовлетворительно (баллов включительно) | Хорошо (баллов включительно) | Отлично (баллов включительно) |
|--|--|---|--|
| 0-59 | 60-69 | 70-89 | 90-100 |